

Kawza C-467/05

Proċeduri kriminali kontra Giovanni Dell’Orto

(talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Imħallef inkarigat mill-investigazzjonijiet preliminari fit-Tribunale di Milano)

“Kooperazzjoni mill-pulizija u ġudizzjarja f’materji kriminali — Deċiżjoni Qafas 2001/220/JHA — Direttiva 2004/80/KE — Kunċett ta’ ‘vittma’ fir-rigward ta’ proċeduri kriminali — Persuna ġuridika — Restituzzjoni ta’ beni sekwestrati waqt proċeduri kriminali”

Konkluzjonijiet ta’ l-Avukat Ġenerali J. Kokott, ipprezentati fit-8 ta’ Marzu 2007 I - 5561
Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja (It-Tielet Awla) tat-28 ta’ Ġunju 2007 I - 5585

Sommarju tas-sentenza

1. *Domandi preliminari — Domanda li tirrigwarda l-interpretazzjoni ta’ Deċiżjoni Qafas adottata abbażi tat-Titolu VI tat-Trattat UE [Artikolu 234 KE; Artikoli 35 UE u 46(b) UE]*

2. *Domandi preliminari — Ġurisdiżzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja — Kooperazzjoni mill-pulizija u ġudizzjarja f'materji kriminali*
[Arikolu 234 KE; Artikoli 35 UE u 46(b) UE]
3. *Atti ta' l-istituzzjonijiet — Applikazzjoni fiż-żmien — Regoli tal-Proċedura*
4. *Unjoni Ewropea — Kooperazzjoni mill-pulizija u ġudizzjarja f'materji kriminali — Drittijiet tal-vittmi fil-proċeduri kriminali — Deciżjoni Qafas 2001/220*
[Deciżjoni Qafas tal-Kunsill 2001/220, Artikoli 1(a), 2(1) u 8(1)]

1. Il-fatt li deciżjoni tar-rinviju li tirrigwarda l-interpretazzjoni ta' Deciżjoni Qafas adottata skond it-Titolu VI tat-Trattat UE ma ssemmix l-Artikolu 35 UE, iżda tirreferi għall-Artikolu 234 KE, m'għandux, fiha innifsu, jikkawża l-inammissibbiltà tat-talba għal deciżjoni preliminari. Dan huwa aktar minnu peress li t-Trattat UE ma jipprovdi la espliċitament u lanqas implicitament il-forma li fiha l-qorti nazzjonali għandha tippreżenta t-talba tagħha għal deciżjoni preliminari.

denza tal-Qorti tal-Ġustizzja relatata ma' l-ammissibbiltà tad-domandi preliminari magħmula skond l-Artikolu 234 KE, tista', bħala prinċipju, tiġi trasposta għat-talbiet għal deciżjonijiet preliminari ppreżentati lill-Qorti tal-Ġustizzja skond l-Artikolu 35 UE.

(ara l-punt 36)

2. Skond l-Artikolu 46(b) UE, is-sistema prevista fl-Artikolu 234 KE hija intiza li tapplika għall-Artikolu 35 UE, taht il-kundizzjonijiet previsti f'din id-dispożizzjoni. L-istess bħall-Artikolu 234 KE, l-Artikolu 35 UE jissuġġetta l-ġurisdiżzjoni preliminari tal-Qorti tal-Ġustizzja għall-kundizzjoni li l-qorti nazzjonali tikkunsidra li deciżjoni dwar dik il-kwistjoni tkun meħtieġa biex tkun tista' tagħti sentenza, b'mod illi l-ġurispru-

Minn dan isegwi li l-preżunzjoni ta' rilevanza marbuta mad-domandi preliminari magħmula mill-qorti nazzjonali tista' tiġi eskluża f'kazijiet eċċezzjonali biss, meta jkun manifestament ċar li l-interpretazzjoni mitluba tad-dispożizzjonijiet tad-dritt ta' l-Unjoni kkunsidrati f'dawn id-domandi ma jkollha ebda relazzjoni mar-realtà jew mas-suġġett tal-kawża prinċipali jew meta l-problema tkun ta' natura ipotetika jew jekk il-Qorti tal-Ġustizzja ma jkollhiex quddiemha l-elementi ta' fatt jew ta' dritt neċessarji sabiex tirrispondi b'mod utli għad-domandi magħmula. Hlief f'ipoteżijiet

bħal dawn, il-Qorti tal-Ġustizzja għandha, bħala prinċipju, tagħti deċiżjoni fir-rigward tad-domandi preliminari dwar l-interpretazzjoni ta' l-atti msemmija fl-Artikolu 35(1) UE.

d-dritt nazzjonali applikabbli jiġi interpretat skond din id-Deciżjoni Qafas.

(ara l-punti 48, 49)

(ara l-punti 34, 39, 40)

3. Ir-regoli tal-proċedura huma generalment meqjusa applikabbli għall-kawzi kollha pendenti fid-data li fiha dawn jidhlu fis-seħħ, għall-kuntrarju tar-regoli sostantivi li generalment jiġu interpretati li ma japplikawx għal sitwazzjonijiet li graw qabel id-dhul fis-seħħ tagħhom.

4. Id-Deciżjoni Qafas 2001/220, dwar id-drittijiet tal-vittmi fil-proċeduri kriminali, għandha tiġi interpretata fis-sens li, fil-kuntest ta' proċeduri kriminali u, b'mod iżjed speċifiku, proċeduri ta' eżekuzzjoni sussegwenti għal sentenza definittiva ta' kundanna, il-kunċett ta' vittma skond din id-Deciżjoni Qafas ma jinkludix il-persuni ġuridiċi li sofrew dannu direttament ikkawżat minn atti jew omissjonijiet li jiksru l-liġi kriminali ta' Stat Membru.

Madankollu, il-kwistjoni tal-ġurisdizzjoni tal-qorti li tagħti sentenza li tirrigwarda r-restituzzjoni tal-beni sekwestrati matul il-proċeduri kriminali lill-vittma, taq' taħt il-qasam tar-regoli tal-proċedura, b'mod li l-ebda ostaklu li jirrigwarda l-applikazzjoni tal-liġi fi żmien partikolari ma jmur kontra t-teħid in kunsiderazzjoni, fil-kuntest ta' kawza li tirrigwarda din id-domanda, tad-dispożizzjonijiet rilevanti tad-Deciżjoni Qafas 2001/220, dwar id-drittijiet tal-vittmi fil-proċeduri kriminali, bil-għan li

Fil-fatt, interpretazzjoni tad-Deciżjoni Qafas fis-sens li din tirreferi wkoll għall-persuni ġuridiċi li jallegaw li sofrew dannu direttament ikkawżat minn reat, tmur kontra l-kliem stess ta' l-Artikolu 1 (a) ta' din id-Deciżjoni Qafas, li ssemmi biss persuni fiżiċi li sofrew dannu direttament ikkawżat minn imġiba li tmur kontra l-liġi kriminali ta' Stat Membru. Barra minn hekk l-ebda dispożizzjoni oħra tad-Deciżjoni Qafas ma fiha indikazzjoni li l-legiżlatur ta' l-Unjoni Ewropea kellu l-intenzjoni jestendi l-kunċett ta' vittma għal persuni ġuridiċi għall-finijiet ta' l-applikazzjoni ta' din id-Deciżjoni Qafas. Għall-kun-

trarju, numru ta' dispożizzjonijiet ta' din id-Deciżjoni Qafas, fosthom b'mod partikolari, l-Artikoli 2(1) u (2) u 8(1), jikkonfermaw li l-għan tal-legiżlatur kien li jirreferi esklużivament għal persuni fiżiċi vittmi ta' dannu li jirrizulta minn reat.

Id-Direttiva 2004/80, li għandha x'taq-sam ma' kumpens għal vittmi ta' delitti, mhijiex tali li teskludi din l-interpretazzjoni. Fil-fatt, jekk jitqies li d-dispożizzjonijiet ta' direttiva adottata abbażi tat-

Trattat KE jistgħu jkollhom effett kwalunkwe fuq l-interpretazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' Deciżjoni Qafas bbażata fuq it-Trattat UE u li l-kunċett ta' vittma skond id-Direttiva jista' jiġi interpretat bħala li jinkludi persuni ġuridiċi, fi kwalunkwe każ, id-Direttiva u d-Deciżjoni Qafas ma jinsabux f'relazzjoni li titlob interpretazzjoni uniformi tal-kunċett in kwistjoni.

(ara l-punti 53-55, 57, 58, 60 u d-dispożittiv)